



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 18 October 2011 — No. 50

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about Co-op Week, held from 16 to 21 October 2011, and Small Business Week, held from 16 to 22 October 2011.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to pay homage to Mrs. Jocelyne Saucier, who won the Prix des cinq continents de la Francophonie 2011.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about World Palliative Care Day.

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement about the 200th birthday anniversary of Eulalie Durocher, known as Mother Marie-Rose.

18 October 2011

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement to congratulate Mmes Christine Delisle and Églantine Casteran.

Mrs. Gonthier (Mégantic-Compton) made a statement about the Day For the Eradiction of Poverty and Solidarity Week.

Mr. Boucher (Johnson) made a statement about Mrs. Micheline Vaillancourt, "Madame Brompton", who was awarded the Mérite estrien last August for her commitment as a volunteer in numerous community, cultural and sports organizations.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the creation of the Maison de soins palliatifs du Littoral in Lévis.

Mr. Gauvreau (Groulx) made a statement about Resto-Pop, 10 years of service to the population.

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about School Principals Week.

At 1.58 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

18 October 2011

The proceedings resumed at 2.12 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Justice, tabled the following:

The annual management report of the Société québécoise d'information juridique, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 630-20111018)

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual management report of the Centre de services partagés du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 631-20111018)

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2011-2012 action plan of the Centre de recouvrement.

(Sessional Paper No. 632-20111018)

Mr. Hamad, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

18 October 2011

The 2011-2013 strategic plan of Investissement Québec.
(Sessional Paper No. 633-20111018)

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The annual management report of the Commission municipale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;
(Sessional Paper No. 634-20111018)

The annual report of Immobilière SHQ, for the fiscal year ended 31 December 2010;
(Sessional Paper No. 635-20111018)

The activity reports, for the fiscal year ended 31 March 2011, of the following regional conferences of elected officers:

Abitibi-Témiscamingue	(Sessional Paper No. 636-20111018)
Baie-James	(Sessional Paper No. 637-20111018)
Bas-Saint-Laurent	(Sessional Paper No. 638-20111018)
Centre-du-Québec	(Sessional Paper No. 639-20111018)
Chaudière-Appalaches	(Sessional Paper No. 640-20111018)
Côte-Nord	(Sessional Paper No. 641-20111018)
Estrie	(Sessional Paper No. 642-20111018)
Lanaudière	(Sessional Paper No. 643-20111018)
Laval	(Sessional Paper No. 644-20111018)
Longueuil	(Sessional Paper No. 645-20111018)
Mauricie	(Sessional Paper No. 646-20111018)

Montréal Est	(Sessional Paper No. 647-20111018)
Outaouais	(Sessional Paper No. 648-20111018)
Saguenay–Lac-Saint-Jean	(Sessional Paper No. 649-20111018)
Vallée-du-Haut-Saint-Laurent	(Sessional Paper No. 650-20111018)

The financial statements, for the fiscal year ended 31 March 2011, of the following regional conferences of elected officers:

Abitibi-Témiscamingue	(Sessional Paper No. 651-20111018)
Baie-James	(Sessional Paper No. 652-20111018)
Bas-Saint-Laurent	(Sessional Paper No. 653-20111018)
Centre-du-Québec	(Sessional Paper No. 654-20111018)
Chaudière-Appalaches	(Sessional Paper No. 655-20111018)
Côte-Nord	(Sessional Paper No. 656-20111018)
Estrie	(Sessional Paper No. 657-20111018)
Lanaudière	(Sessional Paper No. 658-20111018)
Laval	(Sessional Paper No. 659-20111018)
Longueuil	(Sessional Paper No. 660-20111018)
Mauricie	(Sessional Paper No. 661-20111018)
Montréal Est	(Sessional Paper No. 662-20111018)
Outaouais	(Sessional Paper No. 663-20111018)
Saguenay–Lac-Saint-Jean	(Sessional Paper No. 664-20111018)
Vallée-du-Haut-Saint-Laurent	(Sessional Paper No. 665-20111018)

18 October 2011

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, then tabled the following:

The annual report and financial statements of the Conférence régionale des élus de la Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, for the fiscal year ended 31 March 2011;
(Sessional Paper No. 666-20111018)

The activity report and financial statements of the Conférence régionale des élus des Laurentides, for the fiscal year ended 31 March 2011;
(Sessional Paper No. 667-20111018)

The 2009-2010 annual report of the Conférence régionale des élus de la Baie-James;
(Sessional Paper No. 668-20111018)

The financial statements of the Conférence régionale des élus de la Baie-James, for the fiscal year ended 31 March 2010;
(Sessional Paper No. 669-20111018)

The 2009-2010 annual report and financial statements of the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) and of the Cree Regional Authority;
(Sessional Paper No. 670-20111018)

The 2010-2011 annual report of the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) and of the Cree Regional Authority;
(Sessional Paper No. 671-20111018)

The 2009 annual report of the Kativik Regional Government;
(Sessional Paper No. 672-20111018)

The annual report of the Kativik Regional Government, for the fiscal year ended 31 December 2010;
(Sessional Paper No. 673-20111018)

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the Comité de déontologie policière, for the fiscal year ended 31 March 2011;
(Sessional Paper No. 674-20111018)

18 October 2011

The annual report of the Bureau de la sécurité privée, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 675-20111018)

Mrs. Thériault, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Régie du bâtiment du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 676-20111018)

Mrs. Ménard, Minister of Tourism, tabled the following:

The annual report of the Société du Palais des congrès de Montréal, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 677-20111018)

Mr. Paquet, Minister for Finance, tabled the following:

The annual report of the Autorité des marchés financiers, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 678-20111018)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report on the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of the quality of services of the Capitale-Nationale Health and Social Services Agency, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 679-20111018)

18 October 2011

The annual management report of the Capitale-Nationale Health and Social Services Agency, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 680-20111018)

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2010-2011 annual report of the Capitale-Nationale Health and Social Services Agency be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 5 and 25 May 2011 by Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Gaudreault (Jonquière) and Mr. Turcotte (Saint-Jean), concerning midwifery;

(Sessional Paper No. 681-20111018)

The reply from the Government to the petition tabled on 18 May 2011 by Mr. Khadir (Mercier), concerning dental hygienists and preventive oral health care;

(Sessional Paper No. 682-20111018)

The reply from the Government to the petition tabled on 9 June 2011 by Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), concerning classroom composition and the school success of students;

(Sessional Paper No. 683-20111018)

The reply from the Government to the petition tabled on 9 June 2011 by Mr. Morin (Montmagny-L'Islet), concerning day care services for students attending Beaubien school in Montmagny;

(Sessional Paper No. 684-20111018)

18 October 2011

The reply from the Government to the petition tabled on 21 September 2011 by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), concerning the birthing centre on the territory of the CSSS in Pointe-de-l'Île.

(Sessional Paper No. 685-20111018)

Mr. President tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer of Québec on the implementation of section 90.5 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities*, within the framework of the poll held in the city of Saint-Raymond, on 25 September 2011;

(Sessional Paper No. 686-20111018)

Copy of the notice of motion by Mrs. Hivon (Joliette) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 19 October 2011, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 687-20111018)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

18 October 2011

THAT the National Assembly commend the exemplary determination of Mrs. Louise Morin, Québec recipient of the Council of the Federation Literacy Award for 2011, whose efforts and success are an inspiration.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Kotto (Bourget), together with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the fiftieth stage anniversary of Mr. Gilles Vigneault and that it recognize his outstanding contribution to the outreach of Québec song and verse throughout the French-speaking world.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved a motion concerning contraband tobacco; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Bergeron (Verchères), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Gauvreau (Groulx) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved a motion concerning the "Occupy Montreal" movement; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

18 October 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry, the Committee on Labour and the Economy hold special consultations and public hearings on 24, 25, 26, 27 and, if necessary, on 28 October 2011, and that, for this purpose, it hear the following groups:

The members of the working group on the construction industry (Mrs. Maureen Flynn, Mr. Michel Gauthier, Mr. Jacques Lamarre, Mrs. Monique Lefebvre and Mr. Fernand Matteau)

Commission de la construction du Québec

Canadian Federation of Independent Business

Fédération des chambres de commerce du Québec

Fédération québécoise des associations d'entrepreneurs spécialisés en construction

Conseil du patronat du Québec

Fonds de formation de l'industrie de la construction

Conseil provincial du Québec des métiers de la construction (International)

Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec et la FTQ-Construction

Corporation des entrepreneurs généraux du Québec

Corporation des maîtres électriciens du Québec

Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec

Mrs. Sylvie Déraspe, responsible for the Comité ad hoc pour la défense des droits des femmes dans la construction

Association des entrepreneurs en construction du Québec

Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec

Syndicat québécois de la construction du Québec

Centrale des syndicats démocratiques et la CSD-Construction

Confédération des syndicats nationaux et la CSN-Construction

Association des constructeurs de routes et de grands travaux du Québec

Association de la construction du Québec

18 October 2011

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by the members of the working group on the construction industry composed of Mrs. Maureen Flynn, Mr. Michel Gauthier, Mr. Jacques Lamarre, Mrs. Monique Lefebvre and Mr. Fernand Matteau shall last no more than 30 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 60 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by the other aforementioned groups shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Labour shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

18 October 2011

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development;
- the Committee on Health and Social Services, to give clause-by-clause consideration to Bill 16, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly.

—————

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Finance shall continue its public hearings within the framework of the order of initiative on the examination of measures to counter the consumption of contraband tobacco.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 19 October 2011, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Hivon (Joliette).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand the withdrawal of the provisions of federal Bill C-10 that go against the interests of Québec and Québec values as regards justice, including those concerning the treatment of young offenders.

18 October 2011

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Hamad, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved, —That Bill 28, An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 28 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 28 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53, 84.1, 185 and 189, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, on behalf of Mrs. Weil, Minister of Immigration and Cultural Communities, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), moved:

THAT the National Assembly of Québec demand that the federal government deny entry to Canada to Abdur Raheem Green and Hamza Tzortzis in view of their homophobic statements and their discourse trivializing violence against women;

THAT the National Assembly reaffirm that these backward positions have no place in a democratic society and go against the fundamental values of Québec society, namely equality between men and women and respect for the physical integrity of persons.

18 October 2011

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At 4.06 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 4.15 o'clock p.m.

Government Bills

Passage

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, moved the passage of Bill 82, Cultural Heritage Act.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

18 October 2011

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 19 October 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.59 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 19 October 2011, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President